

# KA'AROVAPY



APOIO:



ISBN: 978-85-8147-162-4



9 788581 471624

# KA'AROVAPY



Equipe EdUFGD  
Coordenação editorial: Rodrigo Garófallo Garcia  
Divisão de administração e finanças: Givaldo Ramos da Silva Filho  
Divisão de editoração: Brainer de Castro Lacerda,  
Cynara Almeida Amaral, Maurício Lavarda do Nascimento,  
Raquel Correia de Oliveira e Wanessa Gonçalves Silva  
e-mail: editora@ufgd.edu.br

A presente obra foi aprovada de acordo com a  
Resolução *Ad Referendum* do Conselho Editorial n. 05, de 22/10/2018.

Conselho editorial:  
Rodrigo Garófallo Garcia  
Marcio Eduardo de Barros  
Fabiano Coelho  
Clandio Favarini Ruviano  
Gicelma da Fonseca Chacarosqui Torchi  
Rogério Silva Pereira  
Eliane Souza de Carvalho

Editora filiada à  
  
Associação Brasileira  
das Editoras Universitárias

O conteúdo, a revisão textual e a normalização bibliográfica  
deste livro são de responsabilidade de seus autores.  
Revisão: Lidio Cavanha Ramires, Anari Felipe Nantes, Veronice Lovato Rossato e Teodora de Souza  
Ilustração da capa: Heliodoro de Almeida e Josemar Benites  
Projeto gráfico, capa e diagramação: Inove Impressões  
Impressão e acabamento: Gráfica e Editora Tiposul

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP).

C733k Comitê Editorial Cone Sul Ação Saberes Indígenas na Escola  
Ka'arovy / Comitê Editorial Cone Sul Ação Saberes Indígenas na  
Escola. – Dourados, MS : Ed. Universidade Federal da Grande  
Dourados, 2019.  
83 p. : il. color. – (Coleção Saberes Indígenas na Escola).

Edição em língua guarani.  
Disponível em pdf no catálogo da editora:  
<https://www.ufgd.edu.br/setor/editora/catalogo>  
ISBN 978-85-8147-162-4 (versão impressa)

1. Literatura infantojuvenil indígena (Brasil). 2. Índios Guarani  
Kaiwá – Literatura infantojuvenil. 3. Literatura infantojuvenil  
brasileira – Escritores indígenas. 4. Índios da América do Sul – Mitos e  
lendas. I. Título.

CDD 23. ed.- 808.899282  
028.5

# JECHUKAPY ÑEYPYRŪ

Ore Mbo'ehára Guarani ha Kaiova<sup>1</sup> Tekoha Te'yikue pegua roipyhy ko tembiapo ikatu haġuáicha ñane arandu rombohysýi kuatione'ëre. Upéicha mbo'erógape jaiporu haġua, umi mbo'epy kuéra ndive arandu ñande ypy omboypy va'ekue. Ore rekoha Te'yikue oguereko 3594 hectares tuichakue ha pehẽngue oĩ 1200 rasami rupi, mbo'epy kunumi ha chamirĩnguéra katu oĩ 1600 rupi, osarambi irundy mbo'erógape: Mbo'eróga Ñandejára Polo, Loide Bonfim Andrade, Saverá ha Mbokaja. Avei Te'yikue jerére oĩ Tekoha Pindo Roky, Itagua ha Te'ýi Jusu pegua mbo'epy nguéra ko'ã mbo'eróga rupi.

Ko kuatione'ë KA'AROVAPY rupive rombohysýi rogueru arandu ka'aguy, ysyry ha mymba nguéra oĩva'e rehe ñande rekohápe, ikatu haġuáicha ñañehesamondo ha ñamomba'e tee ñane arandu. Ñande Guarani ha Kaiova arandúpe ka'aguy, ysyry ha mymba nguéra oguereko ijára. Upéagui ko'ápe rombohysýi rogueru ka'aguy hũ, ka'atĩ, ñu, ysyry ha mymba rehegua arandu. Ikatu haġuáicha jajehesamondo mba'éichapa araka'e ka'aguy oĩ ñande rekohápe.

Ñande re'ýi kuéra ojeporeka araka'e ka'aguy ha ysyry etére. Upégui oipyhy opamba'e yvyra, ysyry ha yvíra ojapo haġua hogarã. Avei oipyhy yva ka'aguy, pohã ñana ha omarika mymba ka'aguyre, opaichaguave ojuka hembu'urã. Umi ysyry porã ohasáva ka'aguy pa'ũrupi ojopói va'erã opaichagua pira.

Ko'áva ñemombe'u ore mbo'ehára kuéra rogueru ikatu haġuáicha jajehesamondo ka'aguy, ysyry ha mymba nguéra oĩva'e rehe ñande rekohápe. Upéa rupive ikatu haġuáicha jaipyhy jeporeka tembiaporãre ha jepy'apyrã ka'arovy oĩvare ñande rekohápe. Ko'ápe ndoroguerupái arandu ha umi ñemombe'upy ka'aguy, ysyry ha mymba nguéra rehegua. Upéicha ikatu umi nahesakãporãivare pejeporeka ñane ramói, ñande sy ha oikuaavéva ndive.

Upéicha ko tembiapo rombohoky, ñande ypy omboypy haguéicha, romoġuahẽ haġua ñande kuéra Guarani ha Kaiova arandu kuatione'ë hai rupive.

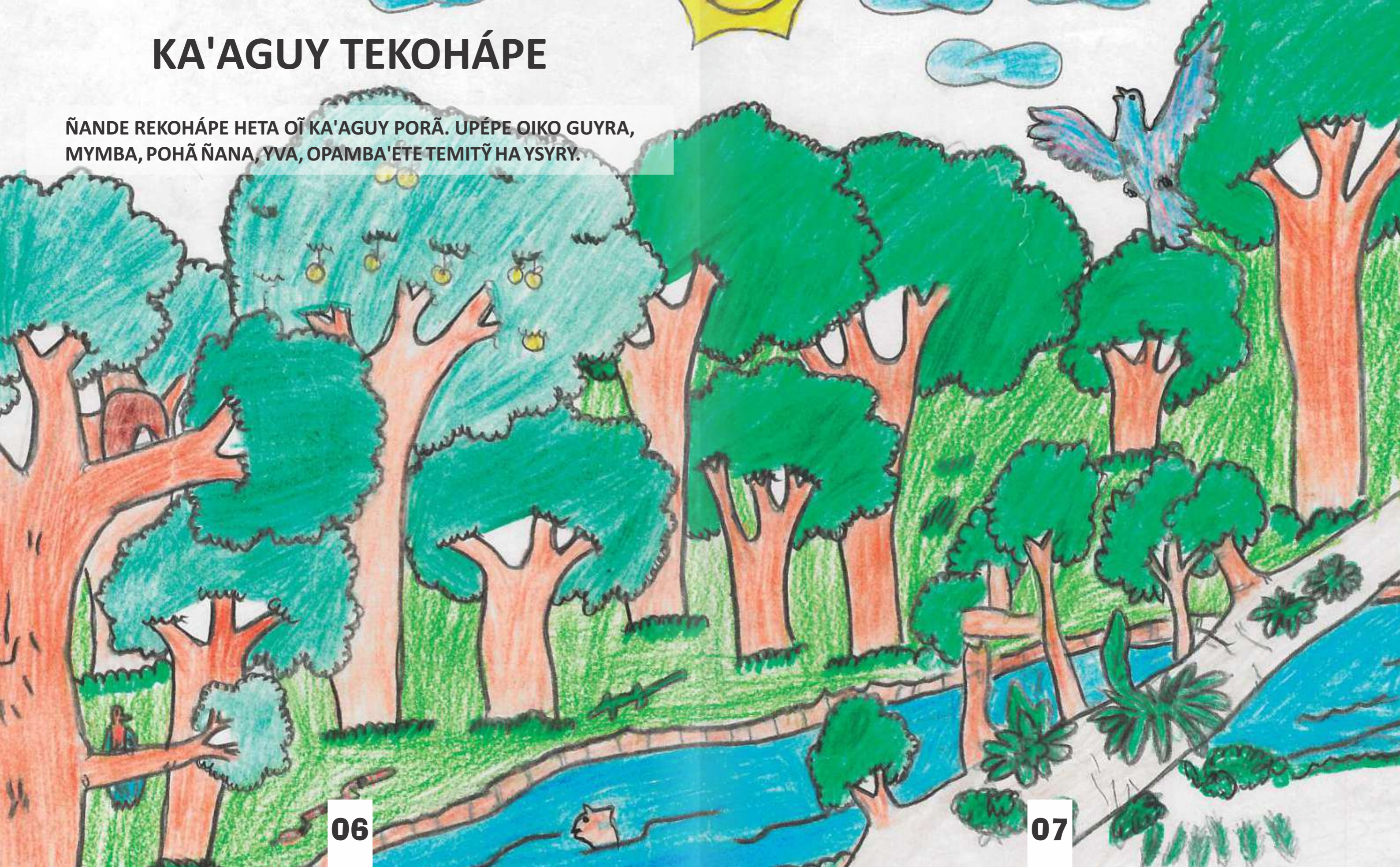
1 Mbaíry kuéra (ABA – Associação Brasileira de Antropologia) ohai "Kaiowá"; ñande kuéra ñe'ë haípe ndoikóipe ñe'ë hai. Ñande jahai "Kaiova".

# TECHAUKAHA

KA'AGUY TEKOHÁPE.....	06
KA'AGUY GUASU.....	09
KA'AGUY MYMBA KUÉRA RETĀ.....	14
MYMBA KUÉRA OJOJOHUPA.....	18
GUA'A RETĀ.....	20
KA'I OIPO'O YVA.....	23
TATU KUÉRA REKUATY.....	26
GUA'A HA PARAKÁU.....	28
CHIPOKA'Y.....	34
JAGUARETE HA JAGUA.....	40
JAGUARETE HA GUASU.....	44
AGUARA HA YPE MOROTĪ.....	51
KAPIYVA HA GUASU YVU REMBE'ÝPE.....	54
TAPITI HA GUYRA.....	60
GUASU OPOROMBOTAVY KUAÁVA.....	63
MBARAKAJA OKARU.....	68
TAPITI OÑEMBYASÝVA.....	72
MYMBA KUÉRA KAPI'ITÝRE.....	76
YSRY KA'AGUY RUPI.....	80
ÑE'ĒNDY.....	82
A OBRA KA'AROVAPY.....	83

# KA'AGUY TEKOHÁPE

ÑANDE REKOHÁPE HETA OĨ KA'AGUY PORÃ. UPÉPE OIKO GUYRA, MYMBA, POHÃ ÑANA, YVA, OPAMBA'ETE TEMITỸ HA YSYRY.

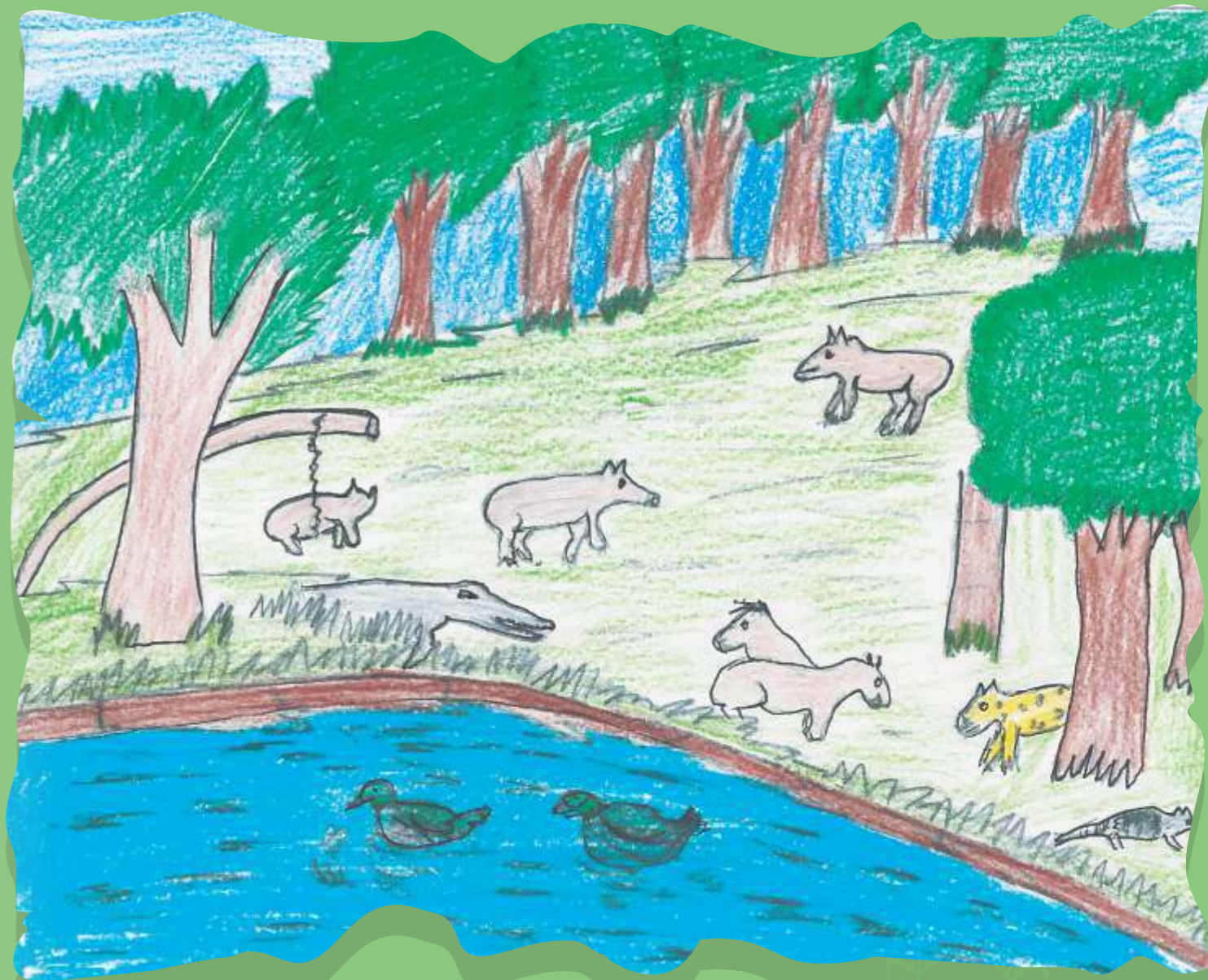


TEKOTEVĚ ŃAÑANGAREKO UMI  
KA'AGUÝPE OĨ VA'E REHE.  
ÑAMOMBA'E GUASU VA'ERÃ UMI  
OĨVA GUYTERI KA'AGUY ŃANDE REKOHÁPE.



## KA'AGUY GUASU

YMA ŃANDE REKOHÁPE, OĨ VA'EKUE KA'AGUY HŪ, KA'ATĨ, ŃU HA  
ETÉRO. UPÉPE OĨ VA'EKUE OPAICHAGUA YVYRA, MYMBA, POHÃ  
ŃANA, YVA HA YSYRY POTĪ.



KA'AGUY HŪRE OĨ VA'EKUE YVYRARO,  
TAJY MOROTĪ, TAJY PYTĀ, TAJY HŪ, YARY, KA'I KAYGUA,  
YRUNDE'Y, YVYRA PYTĀ, KURUPA'YITA, JATAYVA,  
YVA, GUASU HA OPAICHAGUAVE.



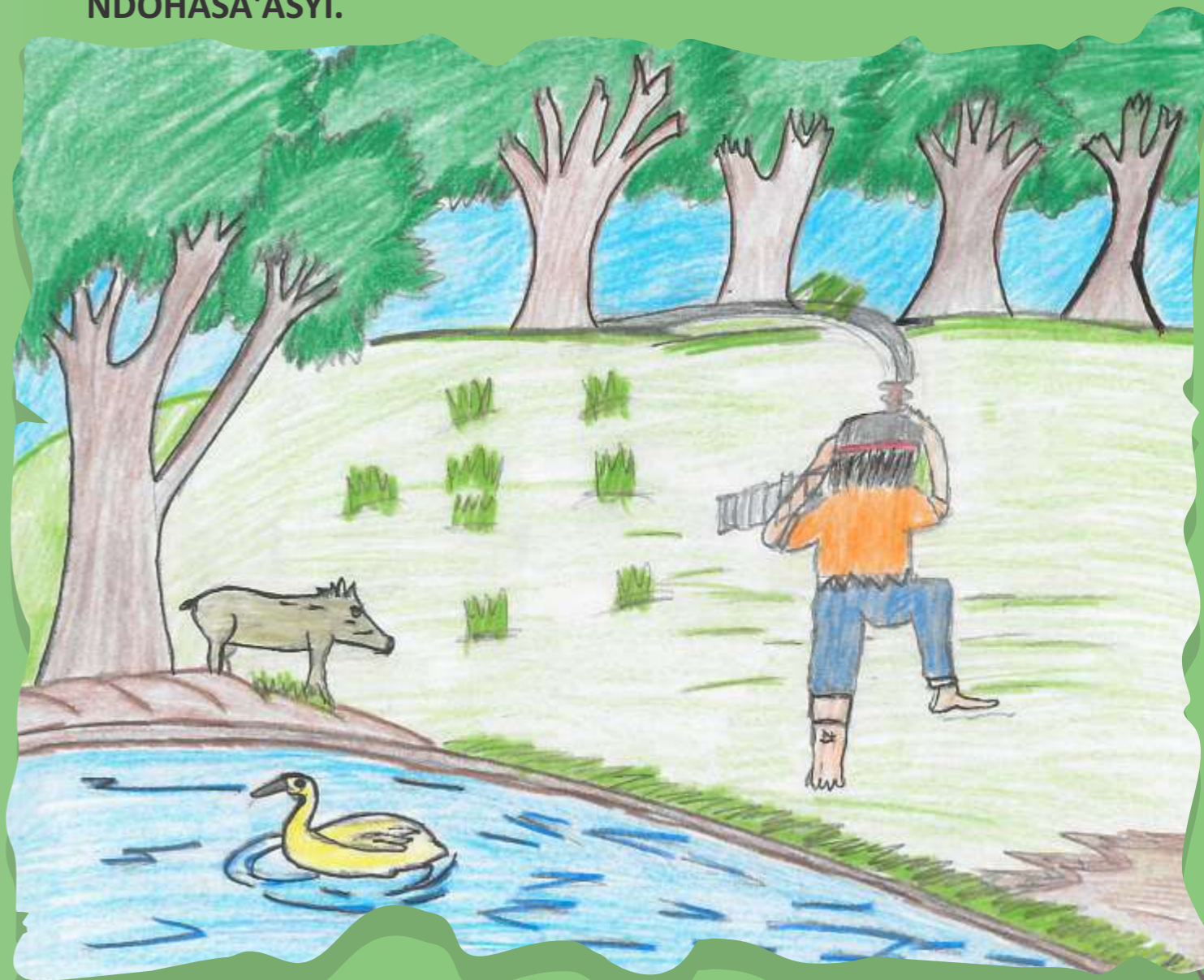
KA'ATĪ HA ÑÚPE KATU OĨ TAJY SA'YJU, KA'A, KURUPA'YRĀ, TATARĒ,  
ARATIKU, PAKURI, GUAPOROITY, ARASA HA OPAICHAGUAVE.  
ETÉRORE OĨ KA'AVERA, PORORÓKA, YRUKURĀ, KURUPIKA'Y,  
ĜUACHINI'Ā, KAPIYVAPO, KA'I KYSE HA OPAMBA'EVE.



KA'AGUÝRE YMA HETA VA'EKUE OÍ MYMBA KUÉRA: KAPIYVA, KAGUARE, MBOREVI, TATU, JAGUARETE, TAPITI, AKUTI, AKUTIPÁY, GUASU, KURE'I, TAÑYKATÍ, KA'I, KARAJA, KUATI, KŪI'Í, TEJUPARA, GUA'A, JAKU, OPAICHAGUAVE GUYRA, AVEI YSYRÝRE HETA OÍ PIRA HA OPAMBA'ETE MYMBA KUÉRA YPEGUA.



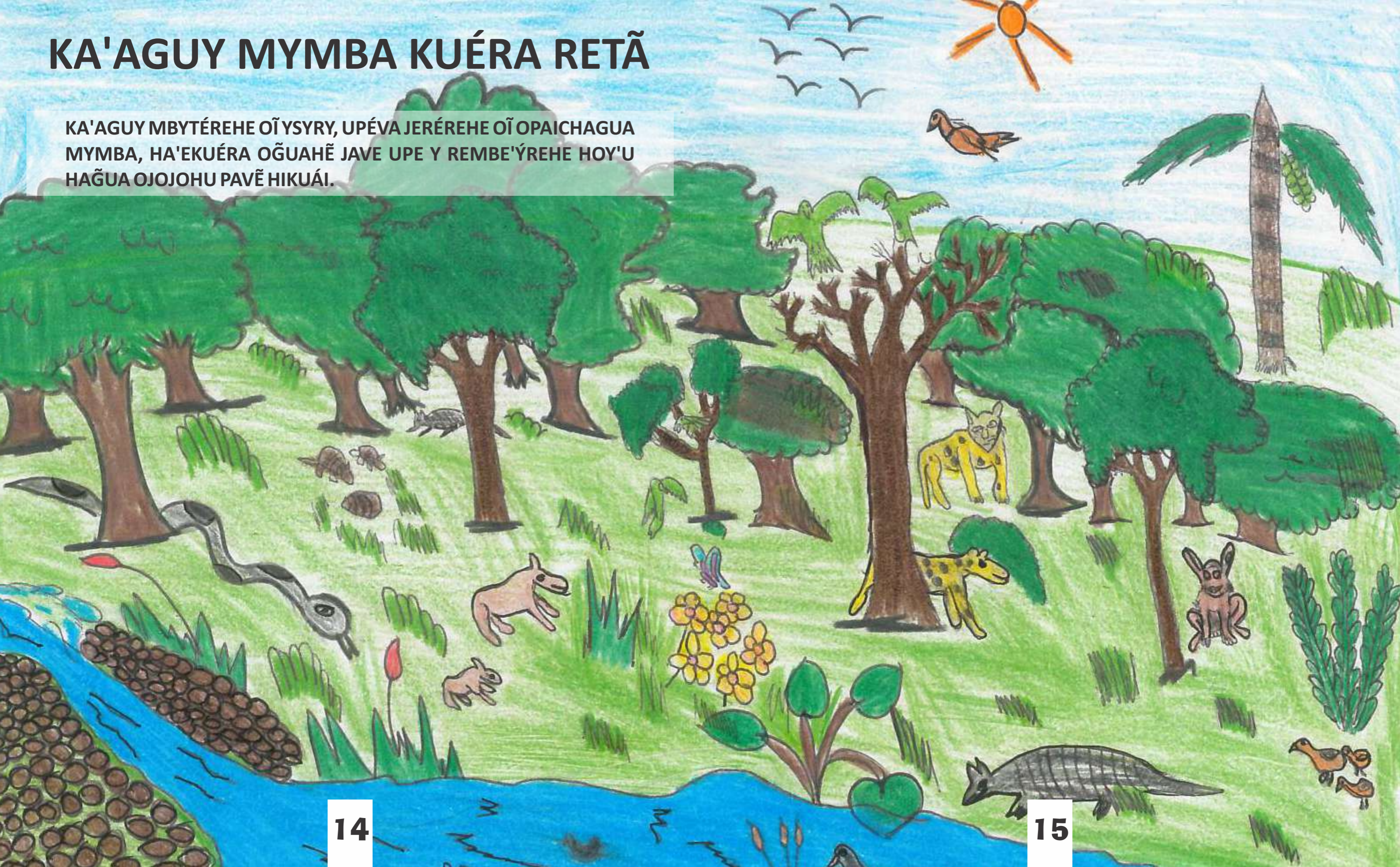
UPÉAGUI YMA TE'ÝI KUÉRA HETA OGUEREKO OPAICHAGUA IJEPOREKARÃ. KA'AGUÝRE OJAPO ÑUHÃ OIPYHY HAĞUA MYMBA KUÉRA, AVEI OIPORU HU'Y OÑYVÕ HAĞUA MYMBA OVEVÉA HA YVÝRE OIKÓVA. OIPYHY AVE YVA AJU, POHÃ ÑANA HA TEMBIPORURÃ. UPÉAGUI YMAGUARE TE'ÝI KUÉRA NDOHASA'ASYÍ.





# KA'AGUY MYMBA KUÉRA RETÃ

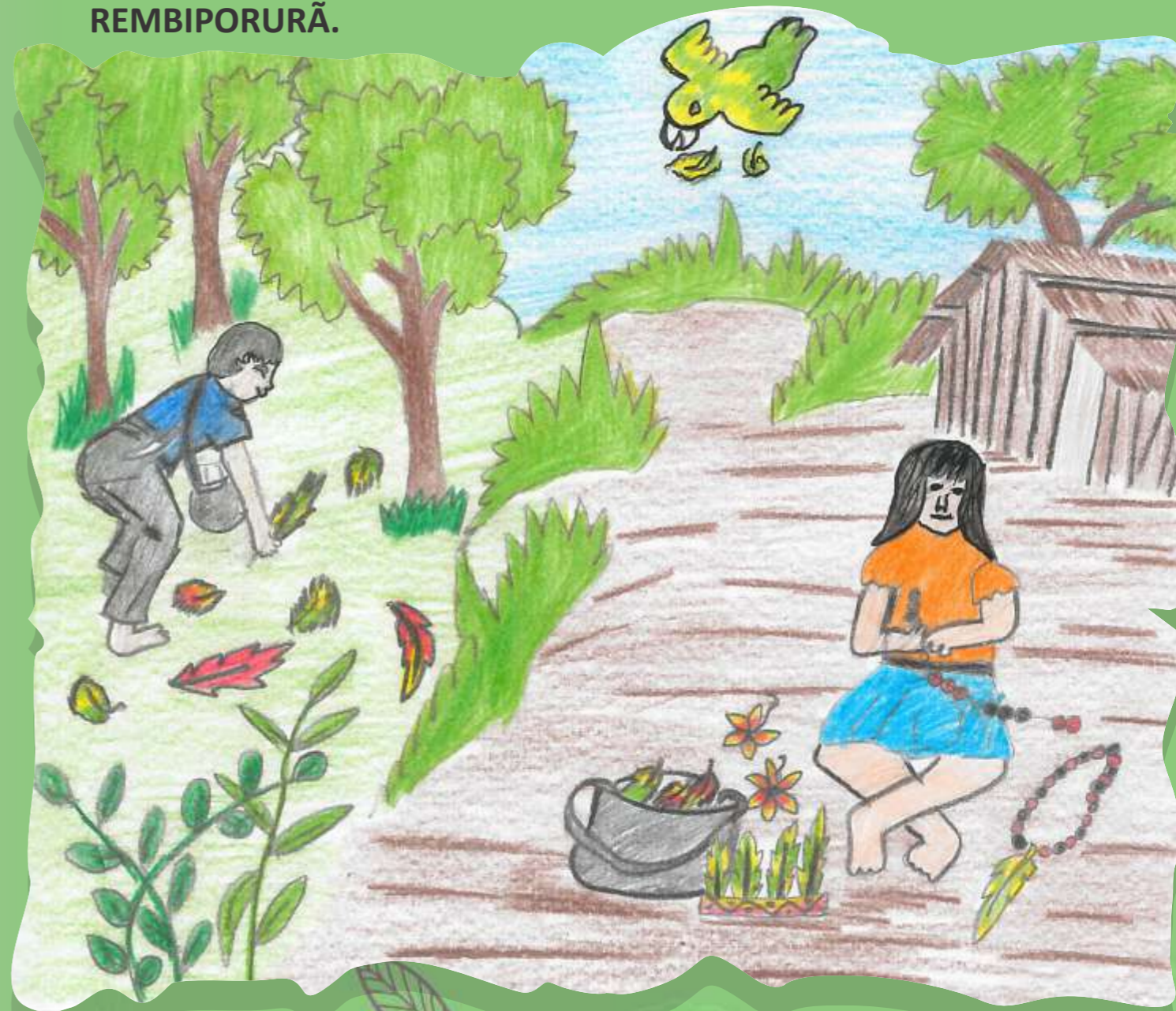
KA'AGUY MBYTÉREHE OÏ YSYRY, UPÉVA JERÉREHE OÏ OPAICHAGUA MYMBA, HA'EKUÉRA OĜUAHĚ JAVE UPE Y REMBE'ÝREHE HOY'U HAĜUA OJOJOHU PAVĚ HIKUÁI.



UPÉPE OĨ YPE SAITE, PIRA, KAPIYVA, JAGUARETE, TATU, MBÓI, YNambu HA OPAICHAGUAITE GUYRA KUÉRA. UPÉPE OVY'A JOA HIKUÁI, GUA'A PYTÃ HA PARAKÁU KATU OVEVE OIKO PE YVATE OGUEJYSE AVE HOY'U HAĞUA.



ÑAMOĨ KATU OMONO'Ō GUA'A HA PARAKÁU RAGUE HO'A VA'EKUE YVÝPE, OGUERAHÁTA JARÍPE OJAPO HAĞUA JEGUAKA, PO'Y, JEHASAHA, KU'AKUAHA HA NAMICHÃI IPEHĔNGUE REMBIPORURÃ.



# MYMBA KUÉRA OJOJHUPA

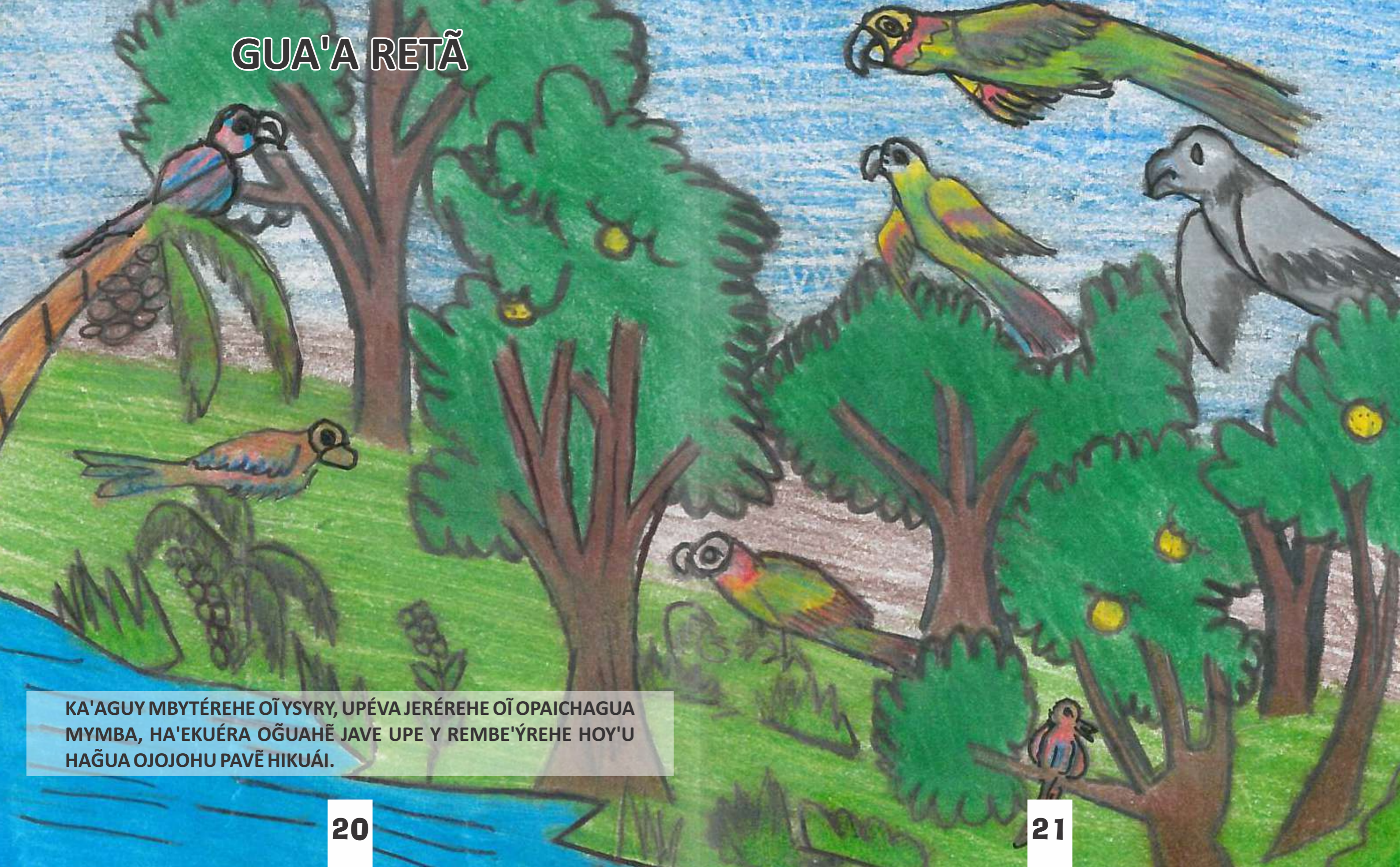
ÑANDU OHEKA JAVE HEMBI'URÃ, IYUHÉI MARAMO OHO HOY'U HAĞUA, UPE JAVE OJOJHUPA HIKUÁI PE YREMBE'ÝRE. OJOHU TATU, CHIRINO HA KURE'ÍPE. UPÉPE HIKUÁI HOY'U, OJAHU HA OYV'A PAVĒ OÑONDIVE.



UPERIRE ÑANDU OSĒ JEVY OHO OGUATA ÑU REHE, OHEKÁVO HEMBI'URÃ.



# GUA'A RETÃ

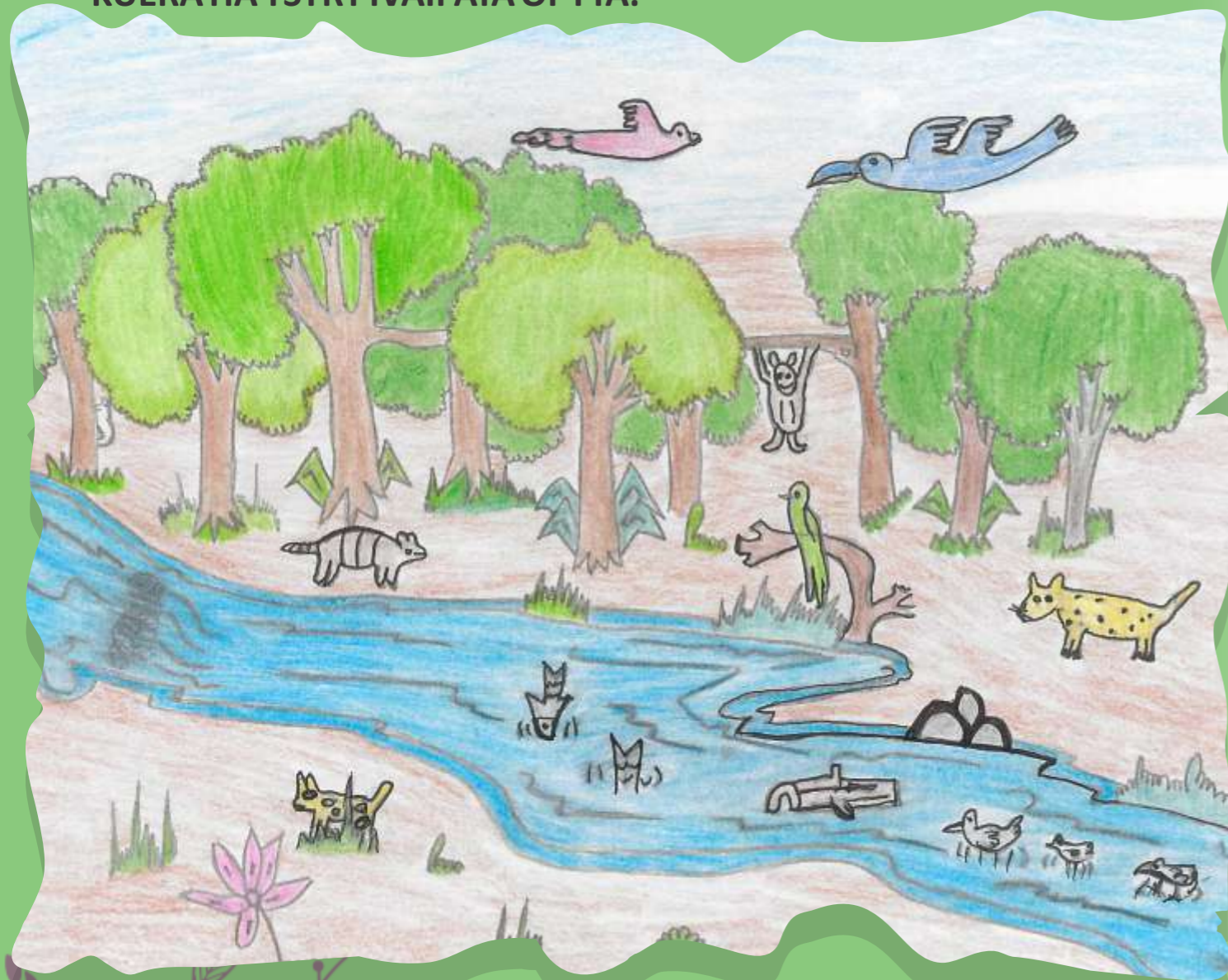


KA'AGUY MBYTÉREHE OĨ YSYRY, UPÉVA JERÉREHE OĨ OPAICHAGUA MYMBA, HA'EKUÉRA OĜUAHĔ JAVE UPE Y REMBE'ÝREHE HOY'U HAĜUA OJOJOHU PAVĔ HIKUÁI.

# KA'I OIPO'O YVA

UPÉAGUI ÑAÑANGAREKO VA'ERÃ KA'AGUÝREHE, ANI HAĞUÁICHA ÁNGA OPA ÑANDE HEGUI.

NAÑAÑANGAREKÓIRAMO OPAICHAGUA ETE OĨVA KA'AGUY REHE IKATU OPA, POHÃ ÑANA, YVA MATA, YVYRA PORÃ, MYMBA KUÉRA HA YSYRY IVAIPÁTA OPYTA.



OPAICHAGUA KA'I OIKO KA'AGUY GUASÚRE. AVEI HA'EKUÉRA OVY'A YVYRA RAKÃREHE, ÑEMBYSARÁI HÁPE VA'ECHA OIKO HO'U HAĞUA YVA AJU.



HA OĨ VA'ERÃ PETEĨ IÑAKÃ HATÃVÉVA IJAPYTÉPE KUÉRA. UPÉVA OHECHA JAVE YVA AJU YVATE, OJUPI ÑEMBYSARÁI HÁPE OIPO'O HO'U HA OÑAPYTÍ HUGUÁI YVYRA RAKÃ REHE OÑEMOTYMŌI HAĞUA HO'U HÁPE.



AVEI KA'I ITA'YRA'ÍVA OHECHÁRAMO YVA AJU HA'E OIPO'O HO'U HA OGUERAHA ITA'ÝRAPE.



# TATU KUÉRA REKUATY

TATU OIKO KA'AGUÝRE, MOMBYRY OHO OGUATA OKARU HAĞUA.  
UPÉPE OIKO TATU HŪ, TATU GUASU, TATU RUGUÁI HU'Ū HA TATU  
POJU.

TATU KUÉRA OIKOKUAA ARAKUE, AVA OMARIKA HATÝPE, PYHARE  
PYTE MANTE OSĚ OKARU HAĞUA.



UPÉICHA HÁPE AVA OJAPO MONDE OIPYHY HAĞUA TATÚPE.  
HA HE'I:

– CHE JAGUA NAIÑAKUÃVÉIMA HA NAHÃIVÉIMA OMARIKA  
HAĞUA.



# GUA'A HA PARAKÁU

PETEĨ PYHAREVÉPE GUA'A HA PARAKÁU OJOJHU HIKUÁI YVA RAKÃ REHE.

GUA'A OPORANDU PARAKÁUPE:  
– TYVASA HETÁMAPA REJOHU YVA AJU?



PARAKÁU KATU OMBOHOVÁI HE'ÍVO:  
– NDAHETAVÉIMA OĨ YVA AJU KO'ÁRUPI!







UMI PEHĚGUE KUÉRA, OHAPY HA OITY ETEREÍGUI YVYRA KUÉRA  
TEKOHA PEGUA.

MBA'ÉIKO JAJAPÓTA? JA'U MBA'E KO YVA OĨMÍVA, JAIKOVE HAĞUA.

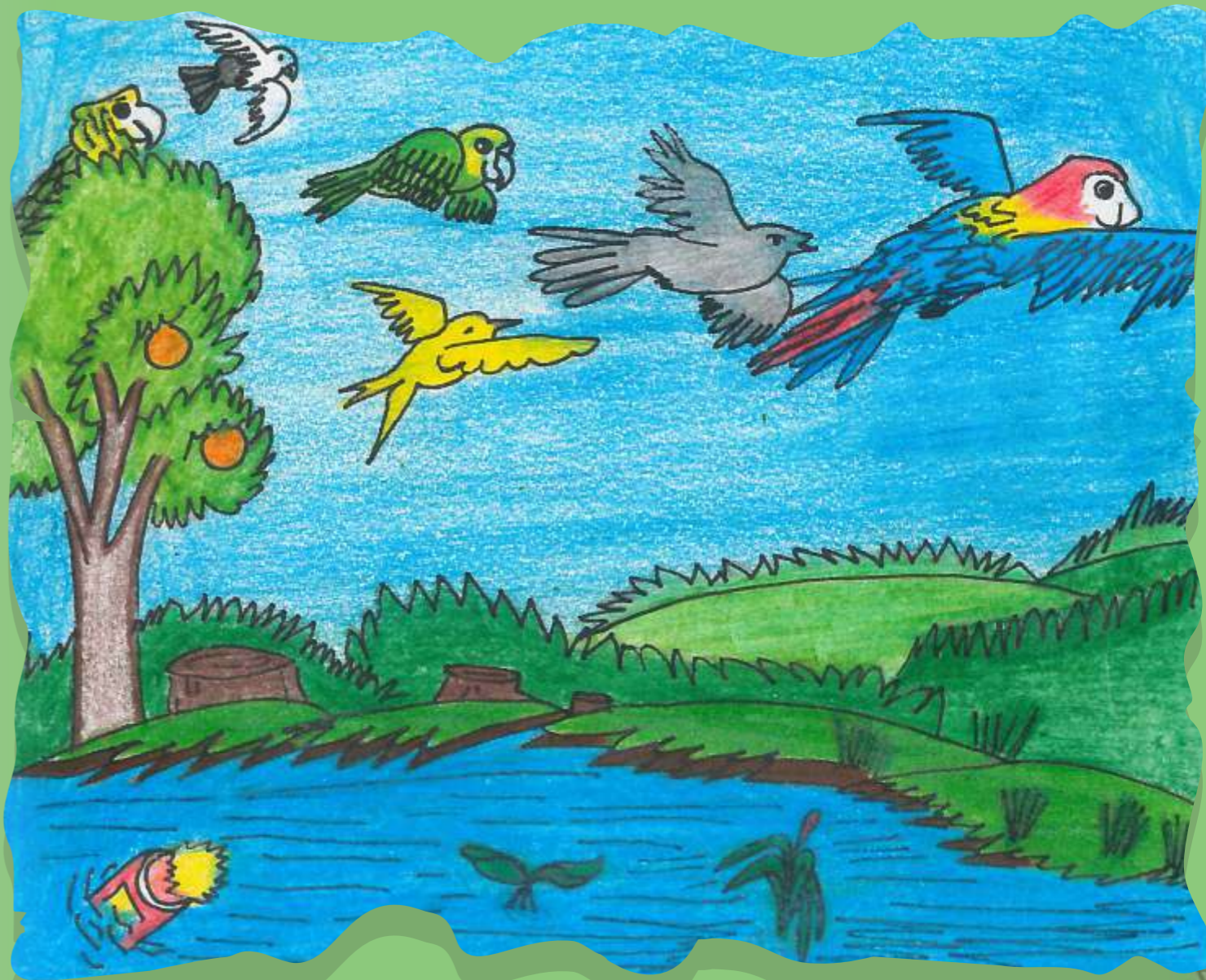
UPÉPE OÑOMONGETA HIKUÁI OPAMBA'E REHE.

GUA'A HE'I PARAKÁUPE:

– TE'YI KUÉRA OÑEMBOSARÁI ETEREÍGUI UMI KA'AROVAPÝRE, YVY, ÝRE HA ÑANDE REHE.



UPÉAGUI TEKOTEVĚ JAHA MOMBYRY JAJEPOREKA ÑANE REMBI'URĂ REHE. UPÉICHA GUA'A HA PARAKÁU OÑOMONGETA OJEPY'APÝVO HENONDERĂ KUÉRA REHE.



# CHIPOKA'Y

CHIPOKA'Y MYMBA ÑARÕ OIKÓVA KA'AGUY REHE. HA'E  
OGUATÁVA MOMBYRY.  
UPÉICHA JAVE IKANE'ÕGUA HAĞUA, OJUPI YVYRA RAKĀMBÝPE,  
AVEI UPÉPE OIPIARÕ OĨHEMBI'URĀ REHE.



UPÉICHA HÁGUINTE OHECHA PETEĨ  
GUASU OU OIKO HÍNA ÑÚRE.



CHIPOKA'Y KATU OÑEMOĨ PORĀVE OPO  
HAĞUA GUASU REHE.  
UPE JAVETE OPĔ YVYRA RAKĀ HESEVE  
HATĀITE HO'A YVÝPE.



**GUASU KATU OHECHAMARAMO MBA'ÉPA  
OJHÚVA HETAITE OPUKA.  
HA PYA'EITE OÑERÕPE KA'AGUY REMBE'Y REHE OHO.**



**CHIPOKA'Y KATU OPU'Ã PYA'E PORÃ, OJETYVYRO HA  
IPOCHY ETE OPYTA.**



# JAGUARETE HA JAGUA

KA'AGUY GUASÚRE OJOJOHU JAGUARETE HA JAGUA. JAGUARETE  
HE'I:  
– MBA'E NDE REJAPO KO'ÁPE?



JAGUA OMBOHOVÁI HA HE'I:  
– AMARIKA HÍNA KO'ÁPE!  
– MBA'ÉREIKO EREMARIKA KO CHE REKOHÁPE?  
– HE'I JAGUARETE JAGUÁPE.



UPEMARAMO JAGUA OMBOHOVÁI JEY ICHUPE:

– CHE NDAJÚI NE RENDÁPE! NDE NDAHA'ÉI KA'AGUY JÁRA!

HA NDAKYHYJÉI NDEHEGUI.

JAGUARETE IPOCHY, OPOSÉMA VOI HESE HA HA'E HE'I JEY JAGUÁPE:



– TEREHO JEY KATU! ANI EREJUVE! EREJU JEVÝNTE RAMO, HO'A VAÍTA NDÉVE.

UPEMARAMO, JAGUA OJEVY JEY OHO HAPYKUERE KOTÝO.



# JAGUARETE HA GUASU

JAGUARETE IVARE'A ETEREÍMA RAMO OGUATA OIKO  
KA'AGUY REMBE'ÝRE OJEPOREKA HEMBI'URÃ REHE.



OJEHESAREKO OĨ JAVE HEMBI'URÃRE, OHECHA PETEĨ GUASU.  
UPEMARAMO OÑEMBOKARAPE OHO HA OÑEPYRŪ OMOÑA  
GUASÚPE.





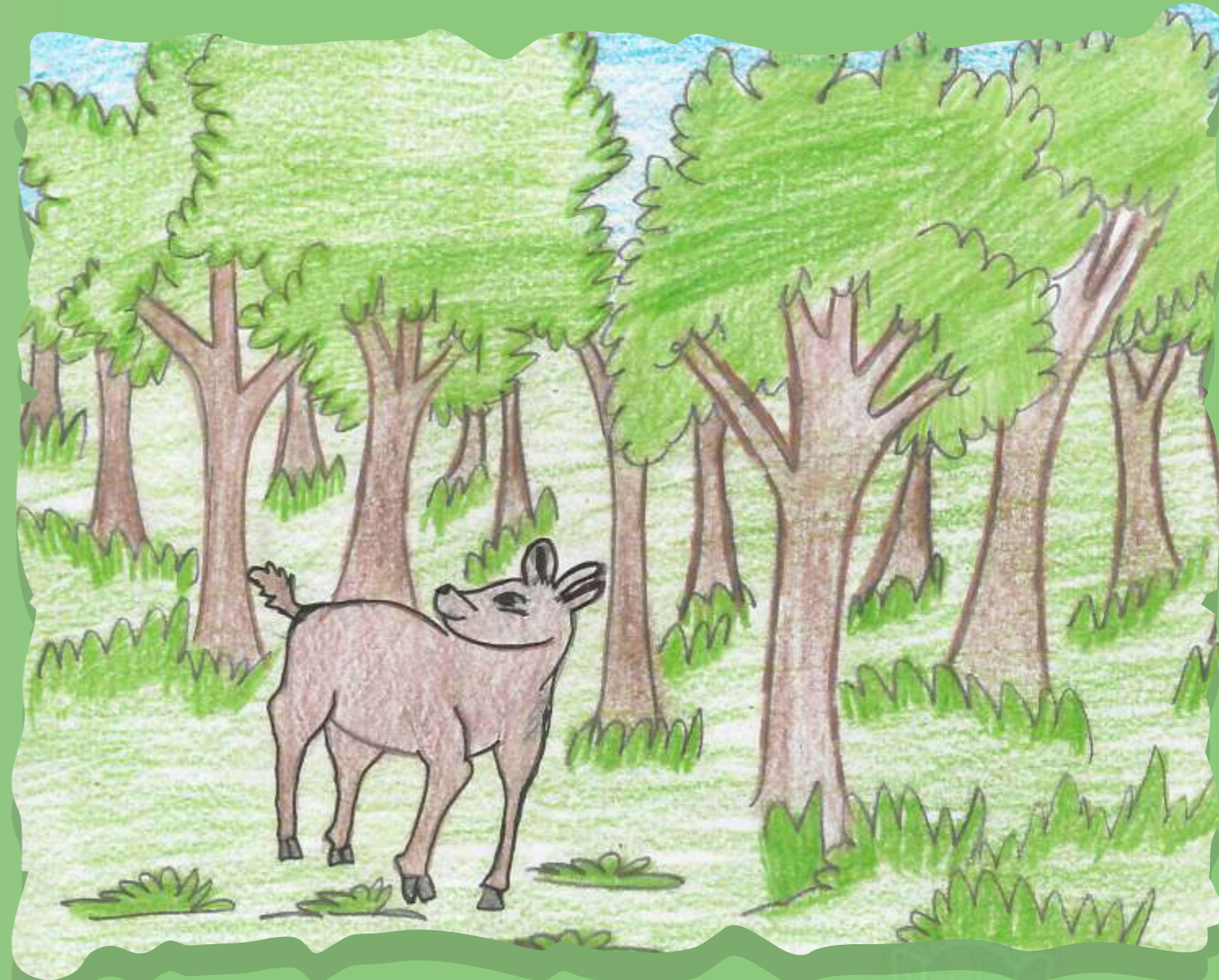
HA GUASU KATU IPYA'EVE,  
OSĔ OÑANI OHO.



OIKE KA'AGUY PA'ÛRUPI OÑEMOKAÑY HA  
OMBOTAVYPA JAGUARETÉPE.



JAGUARETE IKANE'Ō OPYTA IPOCHY REHEVE  
NDOIPYHÝIGUI GUASÚPE.



## AGUARA HA YPE MOROTĪ

AGUARA OSĔ OJEPOREKA HEMBI'URĀ REHE HA OJOHU YPE OĪRAMO YPYTARÉPE OJAHU. UPEMARAMO HE'I AGUARA:

– MBA'ÉICHAPA REIME? YPE OMBOHOVÁI ICHUPE, HE'ÍVO:  
– CHE AIME PORĀ! AJAHU AIME HÍNA! AIMÉRIRE OKÁPE, AJEREMARAMO'Ā TEMBI'U!

AGUARA OJERE HE'I JEVY ICHUPE:

– KO'ĀNGA NDAIKATÚI JAIKO ÑANEÑOMIREI!

AGUARA OJEI Y REMBE'ÝGUI, OÑEMI KAPI'ITÝPE, OIPIARÕ YPE REHE, OSĔRAMO ÝGUI HO'U HAĞUA ICHUPE.



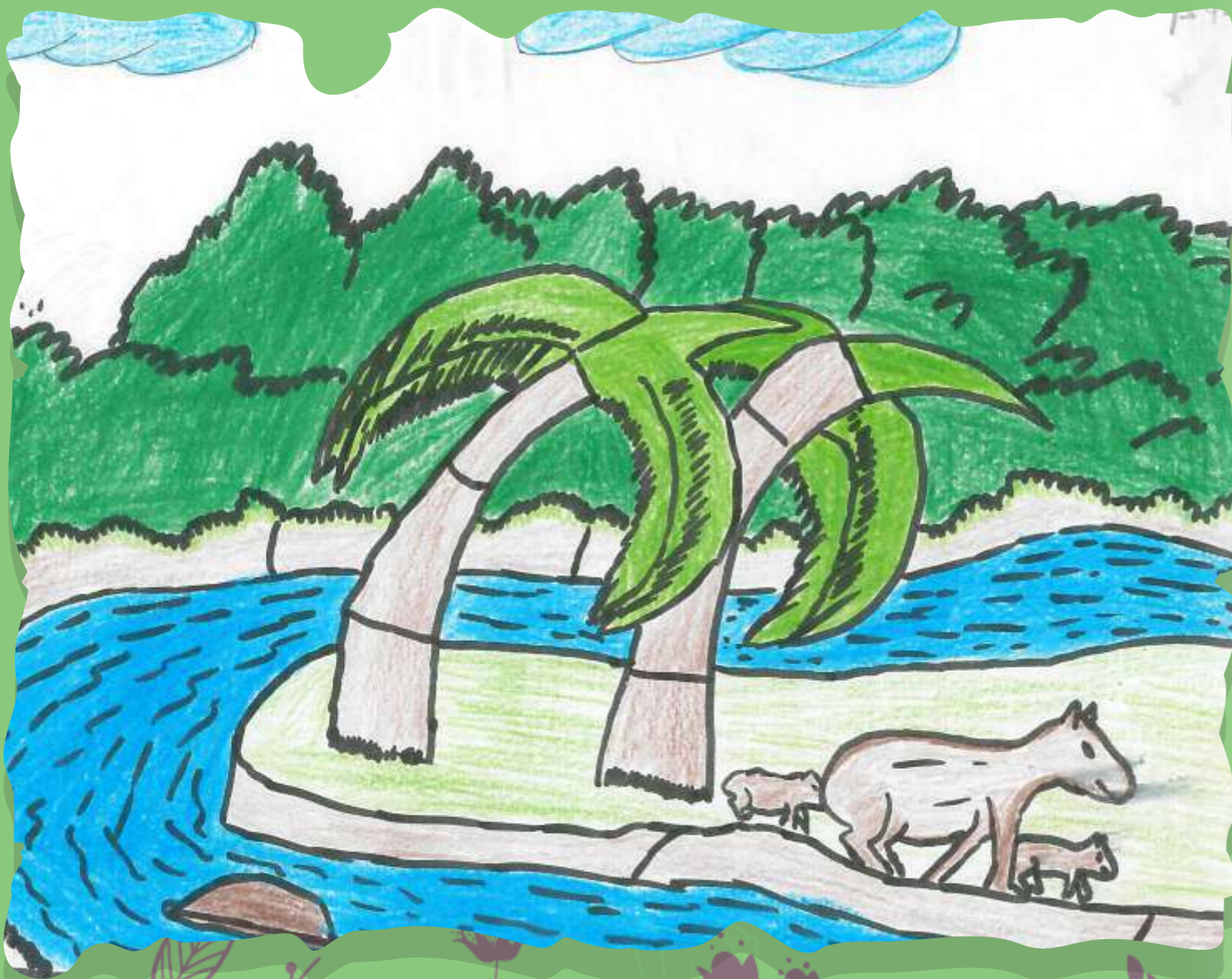
**YPE KATU NDAITAVÍ,  
OSĚ HAĞUA Y REMBE'Y REHE.  
AGUARA OPYTA IVARE'A REHEVE.  
UPÉICHA ARAKA'E OJEHU HESE.**

# KAPIYVA HA GUASU YVU REMBE'ÝPE

GUASU HA KAPIYVA OJOJHU YVU REMBE'ÝPE.  
KAPIYVA HE'I GUASÚPE:  
– MBA'ÉICHAPA REIME?  
GUASU OMBOHOVÁI ICHUPE:



– KO'ĀNGA AIME PORĀ!  
HAY'U Y POTĪ RESAKĀ PORĀ.



AVEI HA'U ŅANA ROKY PYAHU, NDAIPÓRI YTY YSYRY REHE,  
HETA OĪ ŅANEREMBI'URĀ.  
UPEMARAMO KAPIYVA HE'I:



– TEKOTEVĚ YVYPÓRA OPÁY, ANI HAĞUA OHEJA  
OPA KA'AGUY ÑEMOĨMBY PYRE ÑANDEHEGUI.



OPÁRAMO ÑANDE HEGUI, JAHATAMANTE  
AMBUE KA'AGUY REHE.  
UPÉICHA OÑOMONGETA HIKUÁI PE YVU REMBE'ÝRE.



# TAPITI HA GUYRA

TAPITI OIKO ÑANANDÝRE OHEKA HEMBI'URÃ  
UMI AMBUE MYMBA NDIVE.



OJEPOREKA OIKO HÁPE, OJOHU HETA YVA AJU YVÝPE, UPE JAVE  
OGUEJY AVEI GUYRA. HE'I TAPITÍPE:

– MBA'ÉICHAPA TYVASA? MBA'E REJAPO? TAPITI OMBOHOVÁI  
ICHUPE:

– KO'ÃNGA AIME PORÃ HÍNA! EJU JA'U KO YVA AJU HE'Ë  
PORÃITÉVA.





HO'UPA RIRE HYVYATĀMARAMO UMI MOKŌI  
MYMBA OJE'ŌI OHÓVO HÓGA KUÉRAPE.



## GUASU OPOROMBOTAVY KUAÁVA

OPÁMA KA'AGUY, MBÓI IVARE'APA. UPÉMARAMO OHO  
OJEPOKÓI PETEĨ YVYRA HAKĀ OJERO'ÁVA REHE, OĨVA ÑU  
MBYTÉPE HA HE'I IJEUPE:  
– KO'ÁPE AHA'ARŌTA CHE REMBI'URĀ, KO'ÁRUPI OHASA VA'ERĀ  
ITAVÝVA!



UPE JAVETE OU HÍNA GUASU,  
OKARU KARU ÑANA MBYTÉRUPI OU,  
OJEJAPO NDOHECHÁIVARAMO MBÓIPE.



MBÓI KATU OJEPOKÓI PORĀVE HA OIPYSO  
IJAJÚRA OPO HAĜUACHAITE OĨ HÍNA.



JAVE GUASU HE'I ICHUPE:

– MA'ĒRĀIKO REIPYSO ETEREI NDE AJÚRA? NDE AJÚRA RASY MBA'ÉIKO?

MBÓI OIPYSO HÁGUI IJAJÚRA OMOMBYKYVE HA HE'I:

– AIPYSO CHE AJÚRA AHECHA PORĀVE HAĜUA MÁVAPA OÚVA.



UPEMARAMO GUASU HE'I JEVY:

– CHE RATĪ IPUKETEREI, CHE AKĀ HEMŌI, AHE'ŶISE HÍNA KO YVYRA MÁTAREHE, HE'I OĜUAHĒVO YVYRAGUÝPE.

MBÓI OÑEMOMICHĪ HA OKYHYJE OPYTA. GUASU NIKO HE'ÍNTE OMONGYHYJESÉGUI MBÓIPE.



# MBARAKAJA OKARU

MBARAKAJA HA'E MYMBA ÓGA PEGUA.



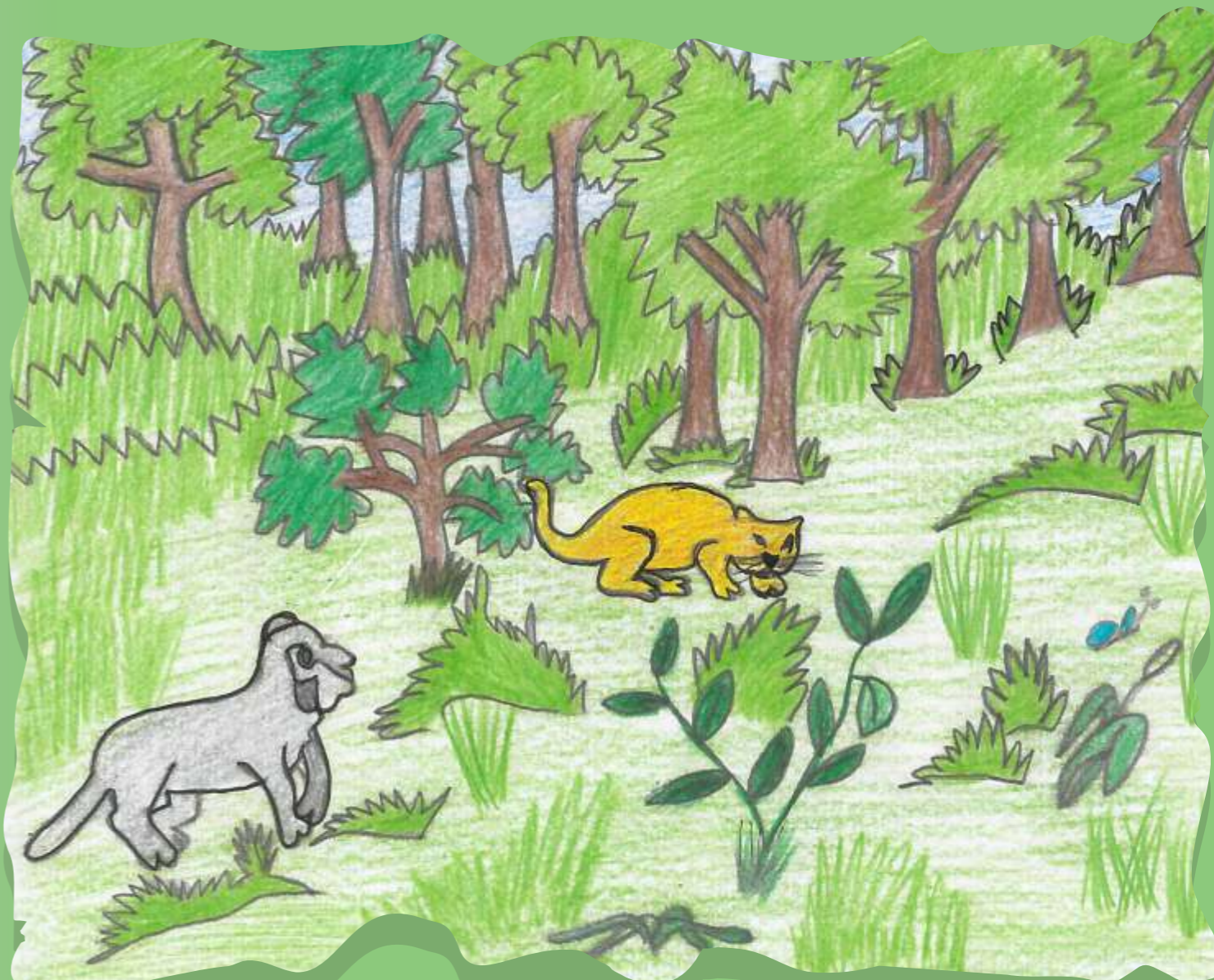
IVARE'A JAVE OSË OMARIKA.



OHO JAVE, OJUKA VA'E ANGUJA, APERE'A HA TAPITI.  
AVEI HA'EKUÉRA IKATU OJUKA  
OPAMBA'EVE MYMBA KA'AGUY.

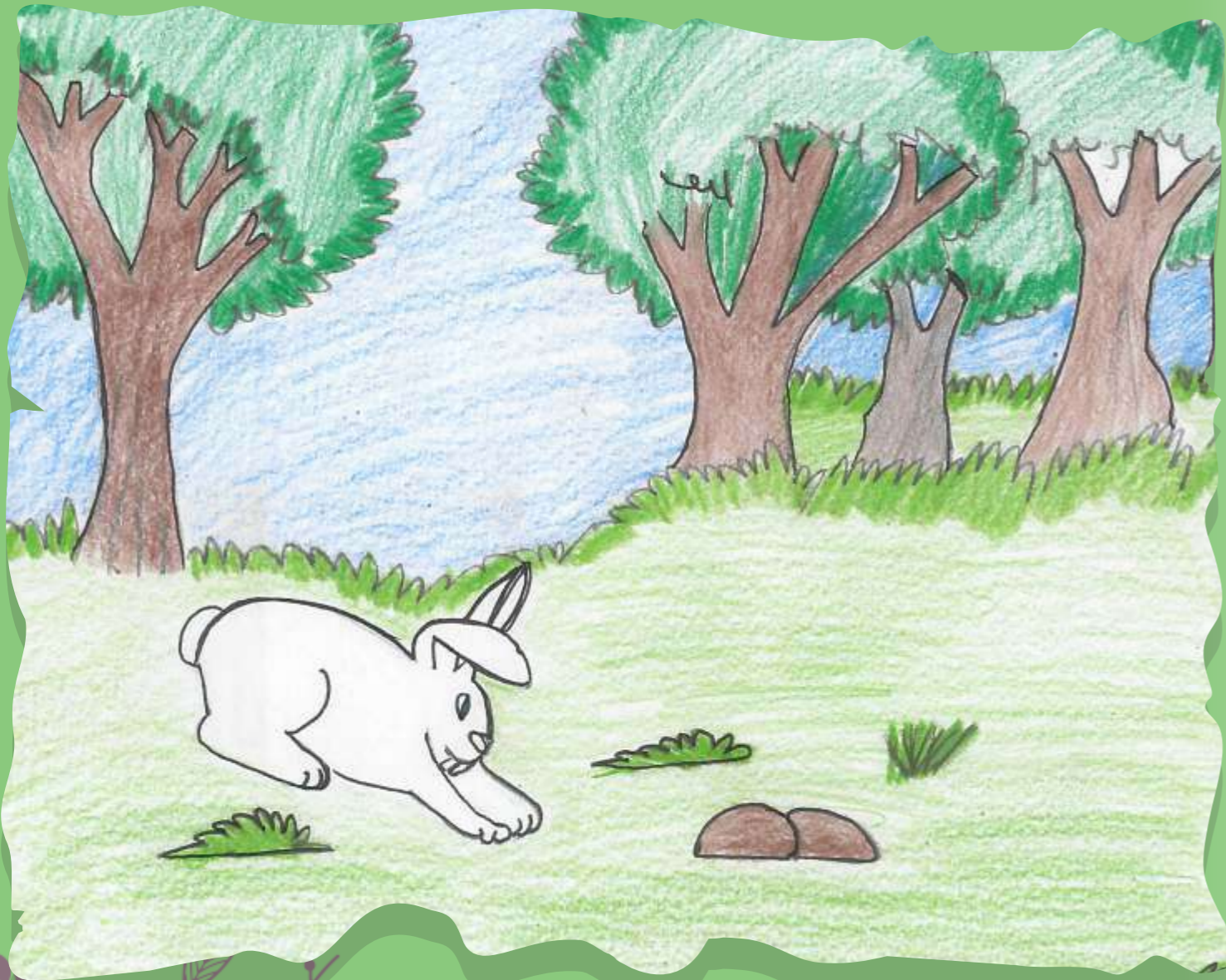


HA'E NDOKYHYJÉI AMBUEVE  
MYMBA KUÉRA KA'AGUYPEGUÁGUI,  
IKATU JAGUAGUIMI MANTE OKYHYJE,  
OMOÑA ETEREÍGUI ICHUPE.



# TAPITI OÑEMBYASYVA

KA'ARU PORÃ, TAPITI OSË HÓGAGUI OHO OHEKA HAĞUA  
HEMBI'URÃ KA'AGUÝPE.  
OGUAHË JAVE, OHECHA KA'AGUY MICHIMÏETÉMA OÏ.



TAPITI OHEKA YVA AJU, NDOJOHÚIRY,  
KAPI'IMANTE OHECHA.



HE'I IJEUPE, MAVAVÉA NOÑANGAREKÓIGUI KA'AGUÝRE,  
UPÉAGUI IJETU'U JAJOHU HAĞUA TEMBI'U.



UPÉICHA TAPITI OÑEMBYASY OIKÓVO.



# MYMBA KUÉRA KAPI'ITÝRE

UPÉAGUI TEKOTEVĚ ŃAÑANGAREKO UMI  
YVYRA HEMBYMI VA'EKUE REHE.



YMA ARAKA'E HETA MYMBA KUÉRA OIKO KA'AGUÝRE.  
KO'ĀNGA NDAIPORIVÉIMA KA'AGUY GUASU. UPÉAGUI MYMBA  
KUÉRA KO'ĀNGA OIKO UMI KA'AGUY APU'AMÍRE HA  
KAPI'ITÝRENTEMA.





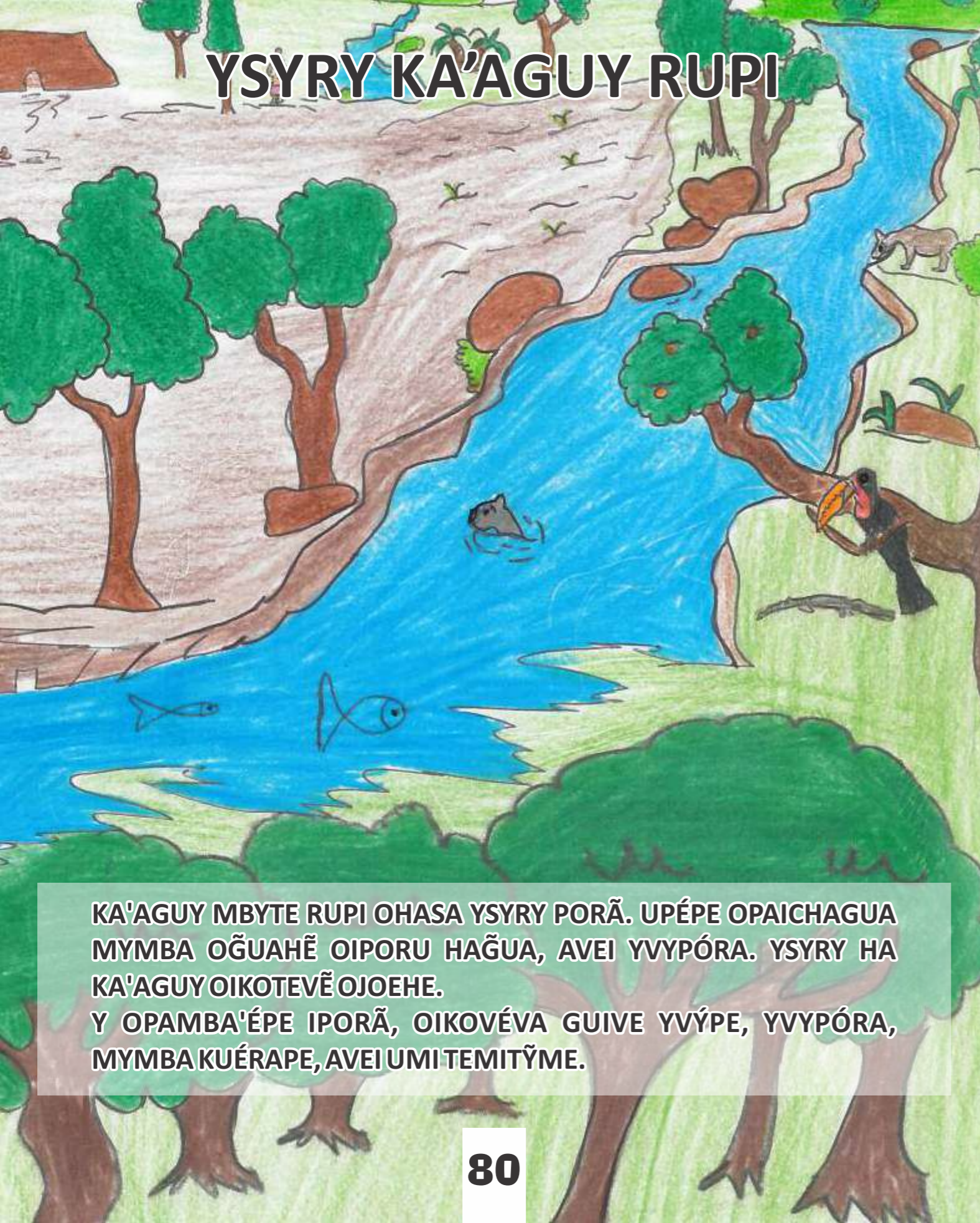
**KO'ĀVA MYMBA KUÉRA IKATU OJEJOHU UMÍRUPÍ:  
GUA'A, JAGUARETE, TATU, KUATI, TUKĀ, KA'I,  
KAGUARE HA AMBUEVE.**



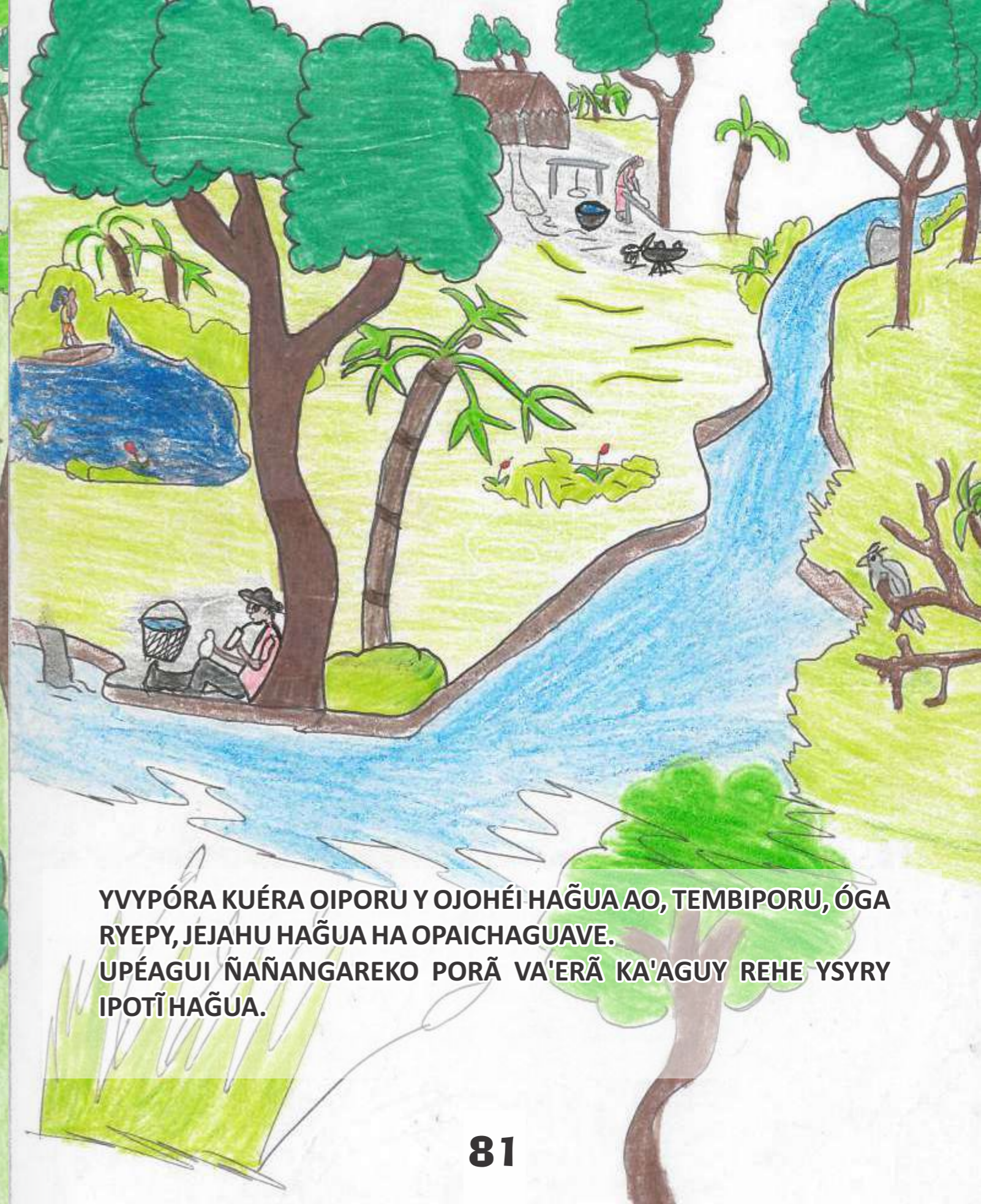
**UPÉAGUI ÑAÑANGAREKO VA'ERĀ KA'AROVAPÝRE, IKATU  
HAĞUAICHA OJEVY JEY UMI MYMBA KUÉRA OHOPA VA'EKUE  
MOMBYRY HA AVEI YSYRY REHE, IKATU HAĞUA JEPOREKA  
OPAICHAGUA PIRÁRE.**



# YSRY KA'AGUY RUPI



KA'AGUY MBYTE RUPI OHASA YSYRY PORĀ. UPÉPE OPAICHAGUA MYMBA OĜUAHĒ OIPORU HAĜUA, AVEI YVYPÓRA. YSYRY HA KA'AGUY OIKOTEVĒ OJOEHE. Y OPAMBA'ÉPE IPORĀ, OIKOVÉVA GUIVE YVÝPE, YVYPÓRA, MYMBA KUÉRAPE, AVEI UMI TEMITŶME.



YVYPÓRA KUÉRA OIPORU Y OJOHÉI HAĜUA AO, TEMBIPORU, ÓGA RYEPY, JEJAHU HAĜUA HA OPAICHAGUAVE. UPÉAGUI ÑAÑANGAREKO PORĀ VA'ERĀ KA'AGUY REHE YSYRY IPOTĪ HAĜUA.

# ÑE'ËNDY

AMARIKA = AMBARIKA; AJAPI; AÑYVÕ; OMARIKA; OMBARIKA; OJEPOREKA;  
IJEPOREKARÃ, OJEHEKA HAĞUA;  
AMBUE = OTRO; OUTRO;  
AMBUEVE = OPAICHAGUAVE; OTROVE (Esp.);  
CHIPOKA'Y = JAGUARETE;  
GUASU = CHUMBI;  
IJETU'U = HASY, IDIFICIL (empr. Port., Esp.);  
JEY = JEVY;  
JOVA = JOA;  
KA'AGUY HÛ = KA'AGUY YVATE;  
KA'AROVAPY = KA'AROVAPÝRE, MEIO AMBIENTE (Port.);  
KOTÝO = GOTÝO;  
ÑANI = ORIPARA (empr. Port.=disparar); OKUA; OJEPYEJA;  
NDAIKATÚI = IPELIRO (empr. Esp.), IVAI, MONGYHYJEHA;  
NDOIPYHÝI = NDOJAGARRAI (empr. Port.);  
OIPYSO = OITIRA;  
OJE'ÓI = OSĚMA OHO, OIPYKÚI;  
OJEHESAREKO = OMANGEA (emp. Esp.- “espíar”, “observar”), OIPIARÕ;  
OJEPOKÓI = OJEAPAKUA JERE, OJELIA (empr. Esp. – “enliar”, “enrolar”);  
OJOHU = OTOPA (empr. Esp. – “topar”, encontrar”), OÑOVAITÏ;  
OJOJOHU = OJOTOPA, OÑOVAITÏ, OÑOQUAITÏ;  
OJOJOHUPA = OJOTOPAPA;  
OÑEMOTYMÕI = OÑEMOTYVÕI;  
OÑEROPĚ = ORIPARA, OÑEROKONI;  
PARAKÁU = LORITO, CHI'ÓRO;  
TATU GUASU = TATU KARRÉTA (empr.), TATU CANASTRA;  
TYVASA = KÕPARE (empr. Esp.);  
UPÉAGUI = UPÉVAGUI;  
YARY = SEYRO (“cedro”);  
YVYPÓRA = TE'ÝI, AVA, HÉNTE/KÉNTE (empr.“gente”);  
YVYRARO = PERÓVA.

# A OBRA KA'AROVAPY

A Aldeia Te'yikue, no município de Caarapó, possui uma área de 3.594 hectares, demarcada em 20 de novembro de 1924. Atualmente, estima-se a população em seis mil habitantes, com mais de 1.200 famílias, aproximadamente 1.600 estudantes no ensino fundamental na Escola Ñandejara Polo e em mais três extensões: Loide Bonfim Andrade, Saverá e Mbokaja.

A partir de 2012 iniciou-se o movimento das Retomadas dos Tekoha Tradicionais ao redor da aldeia Te'yikue, de onde fomos removidos na década de 1930. As novas aldeias são: Pindo Roky, Itagua, Te'yijusu, Tavyterã, Ñandéva, Guapo'y, Ñamõi Guaviray, Kunumi Vera e Jeroky Guasu.

Por meio deste livro, KA'AROVAPY, que faz parte do tema gerador ÑANDE REKOHATEE PETEĨHA e pertence à Coleção Saberes Indígenas na Escola, queremos contar um pouco sobre a mata, os córregos e os animais que ainda vivem na aldeia. Na visão dos Guarani e Kaiowá, a mata, os córregos e os animais têm seus guardiões. Por isso entendemos que esses conhecimentos devem ser fortalecidos, continuamente, fora da escola e também por meio dela. Descrevemos sobre a mata densa e sua diversidade, sobre os córregos que cortam o espaço da floresta e os tipos de animais que vivem neste território. Incluímos as frutas naturais, as plantas medicinais e os tipos de cipó que são usados para construção de casa. Também apresentamos a forma de caçar e os tipos de animais de caça, bem como os córregos que oferecem a pesca.

Reconhecemos que não descrevemos tudo sobre a concepção Guarani e Kaiowá a respeito destes conhecimentos, por que são muitos. Muitas dúvidas que surgirem nesta escrita deverão ser resolvidas com os mais velhos, através da oralidade, pois são pessoas especialistas nos conhecimentos sobre as riquezas naturais do nosso território. Esta escrita é fruto da pesquisa e do entendimento da própria comunidade Te'yikue.

ÑANDE REKOHATEE PETEĨHA

## CONSELHO EDITORIAL

Adir Casaro Nascimento (UCDB)  
Antônio Hilário Aguilera Urquiza (Rede MS)  
Beatriz dos Santos Landa (UEMS)  
Celia Regina do Carmo (UFMS)  
Raquel Alves de Carvalho (UFGD)

## COMITÊ EDITORIAL CONE SUL

Anari Felipe Nantes  
Arnulfo Morinigo Caballero  
Delfino Borvão  
Elda Vasques  
Lidio Cavanha Ramires  
Maria de Lurdes Cáceres  
Neimar Machado de Sousa  
Sílvio Pires  
Teodora de Souza (coordenadora)  
Tomas Vera  
Veronice Lovato Rossato

## COLABORADORES COMITÊ EDITORIAL

Braulina Isnarde  
Cajetano Vera  
Celia Reginaldo Faustino  
Claudemiro Lescano  
Delfino Borvão  
Cristiane Machado da Silva  
Devanildo Ramires  
Eliel Benites  
Ivan Antonio Jorge  
Izaque João  
João Machado  
Lidimara Francisco  
Noemi Francisco  
Rosa Sebastiana Colman  
Rubens Rosario Pinheiro  
Valdenir de Souza

## EQUIPE TÉCNICA

Aldrin Cleidy da Cunha  
Antonio Dari Ramos  
Elaine da Silva Ladeia  
Geni Roque Sobrinho Candado  
Heiracles Mariano Dias Batista  
Judite Stronzake  
Lauriene Seraguza Olegario e Souza  
Levi Marques Pereira  
Maria Aparecida Mendes de Oliveira  
Neimar Machado de Sousa  
Olinda Siqueira Correa Viana  
Oscar Frank Junior  
Regiani Magalhães de Oliveira Yamazaki  
Reginaldo Candado  
Renata Lourenço  
Rute Eliz Vargas Marques Stranieri  
Vera Lucia Pael dos Santos

## TEXTO

Katiana Barbosa de Carvalho  
Braulina Isnarde Fernandes  
Rosileide Barbosa de Carvalho  
Renata Castelão

## FONTES ORAIS

Memória coletiva do povo Guarani e Kaiowá

## ILUSTRAÇÃO

Adriano Serrano	Jucélia Benites
Andreza Ramos Fernandes	Katiana Barbosa de Carvalho
Braulina Isnarde Fernandes	Lázaro Vera
Cilene Gonçalves	Lourença Isnarde
Edimar Araújo	Marileide da Silva
Emilly Vilhalva	Marilene Vilhalva
Eziquiel Oliveira	Roberta Serrano
Genildo Ramires	Rogério Vilhalva Mota
Gilbertan Riquelme	Sillene Cavalheiro Veron
Heliodoro Almeida	Tainara Castelão Ricardo
Isaías Lemes	Valdenio Martins Benites
Jakson Roa	Venildo Gonçalves
Joselina Isnarde	Zuleica Vilhalva
Josemar Benites	

## REVISÃO DE TEXTO

Adriana Acosta	Flávio Vilhalva Freitas
Alexquison da Silva Cepre	Gislaine Aquino
Arlete Sarate	Lidiane Gonçalves
Catalina Rodrigues	Maidinho de Souza
Crispim Soares Martins	Orinto Benites Vera
Daiane Serrano	Renata Castelão
Devanildo Ramires	Risolena Quinhone
Editon Marques Paim	Sara Benites Veron
Edson Escobar	Sillene Cavalheiro Veron
Elemir Soares Martins	Sílvia Fernandes Paulo
Eliezer Benites	Valdir Vilhalva
Elizabeth Benites Vilhalva	Vanildo Vera
Elizabeth Fernandes	Zeni Lemes Ramires

## REVISÃO FINAL

Lidio Cavanha Ramires  
Anari Felipe Nantes  
Veronice Lovato Rossato  
Teodora de Souza

## ORGANIZAÇÃO

Anari Felipe Nantes  
Braulina Isnarde  
Lidio Cavanha Ramires  
Neimar Machado de Sousa  
Teodora de Souza  
Veronice Lovato Rossato



